

## 緬因州教育廳如何拓展雙語教育項目（上）

駐波士頓辦事處教育組

緬因州教育廳於2022年3月起策劃一個《多語種教育專案小組》(Multilingual Education Task Force 簡稱 METF。)因為針對各族裔英語非母語者，該廳將英語學習者稱為「多語種學習者」，這個專案小組旨在檢驗實施雙語教育計劃的機會。

### 第一階段的目標：

- 建立一個在雙語項目上的共識
- 開始調查機會和挑戰為何？
- 為發展下一步提供建議予緬因州教育廳以利該廳支持雙語項目

### 第一階段的流程：

- 初次召開集會: 2022年5月
- 擬製建議報告: 2022年6-7月
- 第二階段企劃: 2022年7-8月
- 發表報告及第二階段企劃: 2022年9月

《美國東北區多州雙語教育協會》(Multistate Association for Bilingual Education–Northeast, Inc. 簡稱 MABE，是一非營利美國倡議團體) 受邀與緬因州教育廳合作促進英語為第二語言的學習。MABE 的執行長菲莉絲·哈迪(Phyllis Hardy) 描述該協會的展望，將雙語語言和多重文化定義為一種資產，用來提昇所有學生認知上、社交上、情緒、教育及職業上的優勢。她強調該協會的使命是找出促進並且推廣以研究為基礎的項目來支持雙語能力和多重文化以達到教育上的成功。

哈迪接著說明 MABE 提供服務給雙語教育及特殊教育的領導者、教練及教師們，協助他們建立人脈網絡，也提供學校諮詢服務、雙語教育年會及暑期之雙語教育職訓課程。

### 雙語是什麼？

當哈迪為雙語下定義時，她引用瑞士納沙泰爾大學的名譽教授弗朗索瓦·格羅斯所著《雙語：生活與現實》(哈佛大學出版社 2010) 書

中所言：「雙語意味著知道和使用兩種語言，其中一種經常用語就美國來說是英語。雙語可以讓你與不同的人交流，因而發現不同的文化，從而使您對世界有不同的看法。它增加你的工作機會，也是商業貿易中的一種資產，它還可以讓你成為不共享相同語言人們之間的中介」。

### 為母語其他語言者學習英語(ESOL)提供的教學方式

-專注於以英語教學作為幫助多語種學習者(ML) 獲得英語並最終達到高學術標準的主要工具。

#### 語言學、人口和教育需求：

這種模型對以下學校更方便，包括有語言不同質的多語種群體、高度流動的多語種群體，或學生年齡或年級水準不同的多語種群體學校。

- Pull-out ESOL：抽離式母語非英語者教學是指老師將學生從普通教育教室抽離，在另一個房間的小組環境學習。在抽離式教學期間，學生會錯過在普通教育課堂上進行的教學。一些教師抽出混合水準的水準組，而另一些則按水準抽出（即新手、初學者、中級或高級學生）。一些從業者認為，滿足每個熟練程度的需求的教學是有益的。其他人發現學生需要混合熟練程度才能獲得可理解資訊。
- Push-in ESOL：在推入式教學期間，英語為第二語言者教師進入普通教育課堂，在內容領域課程中為英語學習學生提供支持。英語為第二語言者教師可能在普通教育教師教學時在學生旁邊的小型課堂中支持英語學習學生，或者他或她可能等到教學完成，然後在課堂上與英語學習學生小組一起工作。
- Push-in/ Pull-out ESOL 模型：語言專家無論是在課堂上或在他們的常規工作之外都與學生一起，以這樣的方法來提供密集語言指導和支持的課程；教學明確關注點在於將語言學習本身作為教學內容。
- Sheltered English Immersion(SEI)庇護沉浸式英語：為主流課堂的多語種學習者提供服務。學生可能會獲得個人輔導，通常來自 ESOL 教師或雙語教學課堂環境中的助教。
- 新來者自給自足 ESOL 模型：（指課堂全是英語學習學生，

全天由一位教育工作者教授多個常規科目)。適用於一直在原籍國上學，並在小學後期 6 至 12 年級入學的新移民學生。

- 正規教育有限或中斷的學生(SLIFE)計劃為滿足以下條件的學生提供服務：學生正開始學習基本的學術技能和概念、內容知識和批判性思維技能並且可能於他們的母語不識字。他們面臨學習的三重挑戰同時學習英語和常規教育的知識和技能體系，同時為高標準測試做準備。 SLIFE 須在有限的時間來完成所有這些才能順利於中學畢業。(摘自德卡普阿、斯馬瑟斯和唐 2009 年出版之《滿足上學受限或中斷學生的需求之教育者指南》)。

### 雙語(bilingual)教學方式

-教育多語種學習者(ML)的基於理解學生的第一語言將幫助他們實現獲得英語熟練的目標並達到高學術成就標準。

#### 語言學、人口和教育需求：

- 這種方法下的模型可能對擁有語言同質群體的學校更方便，包括同時連續性的學生年齡或年級水準方面相似的雙語/多語種群體。
- 這種方法下的模型要求教師流利（精通）一種或兩種教學語言。
- 這種方法下的模型通常設計為從頭開始正規學校教育，並繼續通過小學甚至中學。模型也因它們對雙語的立場不同而有增加式或減去式的不同。
- 一個減去式的雙語教學使用第一語言技能當作一種手段，最終發展英語的熟練度。
- 與之對比，增加式的雙語教學使用雙語識字能力，雙語熟練以及雙重文化作為項目的目標。
- 減去式是過渡式雙語教育 Transitional Bilingual Education(TBE)，使用多語種學習者的第一語言為教學語言，而快速過渡到提供全部或大部分

#### 英語授課。

- 增加式雙語教育

-多語種視角允許通曉兩種語言為語言資產而不是障礙（引述學者 Beeman 及 Urow 所言）。

### 項目基本特徵

- 雙語教育計劃使用兩種語言為所有學生提供識字和內容指導。
- 這些課程提供與普通教育課程相同的學術內容和標準。
- 他們長時期通過兩種語言提供指導，從幼兒園到至少五年級（擴大中學課程）。
- 至少 50% 的時間使用合作的語言進行指導。

### 教授何種學生群體

雙語項目涵納了不僅僅是只會說英語以外的語言的孩童，也包括只會說英語的孩童、說英語和非英語語言雙重語言的學童、有學習障礙的兒童及有天賦的孩子。其實所有類型的學生都可以參加雙語項目。

撰稿人/譯稿人：Phyllis Hardy & April Perkins/翁而鈞摘譯

資料來源：Maine Department of Education (2022.05.23). Retrieved from: 會議記錄 **First-hand Multilingual Education Task Force Meeting notes.**